



KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 15.6.2006
KOM(2006) 305 wersja ostateczna

2006/0102 (CNS)

Wniosek

DECYZJA RADY

**w sprawie pierwszej raty trzeciego wkładu Wspólnoty do Europejskiego Banku
Odbudowy i Rozwoju na Fundusz Budowy Powłoki Ochronnej w Czarnobylu**

(przedstawiony przez Komisję)

UZASADNIENIE

1. PLAN REALIZACJI POWŁOKI OCHRONNEJ (PRPO)

Powłokę ochronną otulającą ruiny czwartego bloku Czarnobylskiej Elektrowni Jądrowej (CzEJ) zbudowano w niezwykle niebezpiecznych warunkach, niedługo po awarii z dnia 26 kwietnia 1986 r. Nie miała ona być rozwiązaniem na stałe i obecnie rzeczywiście staje się coraz mniej stabilna. Jej stan pogorszył się i umożliwia przenikanie wody deszczowej. Istnieje ryzyko zawalenia się w wyniku wstrząsów sejsmicznych, ekstremalnych warunków pogodowych lub dalszego niszczenia konstrukcji. Możliwość skażenia okolicznej strefy oraz dorzecza Dniepru będzie istniała nadal, do czasu odpowiedniego odizolowania wysoce radioaktywnego materiału znajdującego się pod powłoką od środowiska.

W 1995 r. korzystając z dorobku zrealizowanego wcześniej projektu finansowanego w ramach programu Tacis Komisja Europejska postanowiła powołać grupę ekspertów pochodzących z UE i Ukrainy, której zadaniem byłoby opracowanie i ocena szeregu alternatywnych rozwiązań przekształcenia bloku czwartego czarnobylskiej elektrowni oraz istniejącej powłoki ochronnej w obiekt bezpieczny dla środowiska. W 1996 r. do grupy dołączyli eksperci ze Stanów Zjednoczonych i Japonii. W sprawozdaniu wydanym w listopadzie 1996 r. zaproponowano Zalecany tok działania, obejmujący stabilizację i inne środki krótkoterminowe oraz przygotowanie do przekształcenia bloku w obiekt bezpieczny dla środowiska w perspektywie długoterminowej.

Na początku 1997 r. Grupa robocza G-7 ds. bezpieczeństwa jądrowego osiągnęła porozumienie z przedstawicielami rządu Ukrainy na temat kontynuacji prac nad wyżej opisaną analizą. W maju 1997 r. zakończono prace nad programem ramowym, opracowanym w bliskiej współpracy z międzynarodową grupą ekspertów, który obecnie funkcjonuje pod nazwą Planu realizacji powłoki ochronnej (PRPO).

PRPO obejmuje szereg działań, które mają zostać kolejno wykonane w okresie 10 lat w celu zabezpieczenia i ustabilizowania sarkofagu. Do najważniejszych zadań należą:

- krótkoterminowa stabilizacja i budowa osłon zabezpieczających;
- zwiększenie bezpieczeństwa jądrowego pozwalające na wyeliminowanie ryzyka krytyczności dzięki odpowiedniej gospodarce wodnej;
- opracowanie opóźnionej strategii usuwania mas zawierających paliwo (FCM)
- budowa nowej powłoki ochronnej;
- usunięcie górnych niestabilnych elementów istniejącej powłoki ochronnej;

Pierwotny szacunek kosztów projektu obejmujący lata 1998-2005 wyniósł 768 milionów USD, łącznie z rezerwą w wysokości 10 milionów USD na wsparcie w uzyskaniu zezwoleń.

2. FUNDUSZ BUDOWY POWŁOKI OCHRONNEJ W CZARNOBYLU (FBPOC)

Podczas szczytu grupy G7 w czerwcu 1997 r. w Denver szefowie państw i rządów grupy G7 oraz przewodniczący Komisji Europejskiej zatwierdzili ustanowienie mechanizmu wielostronnego finansowania w celu wsparcia Ukrainy w realizacji PRPO. Uzgodnili oni wysokość wkładu finansowego grupy G7, który uzupełniać powinni inni ofiarodawcy. Ponadto uzgodniono również, że należy zwrócić się do EBOiR o ustanowienie specjalnego funduszu, zarządzanego przez EBOiR, pod nazwą Fundusz Budowy Powłoki Ochronnej w Czarnobylu (FBPOC). Zarząd EBOiR oficjalnie ustanowił fundusz FBPOC dnia 6 listopada 1997 r.

Pierwsza konferencja dotycząca deklaracji w sprawie wsparcia finansowego odbyła się w Nowym Jorku dnia 20 listopada 1997 r. 25 państw oraz Komisja Europejska zadeklarowały około 400 milionów USD. Ukraina zadeklarowała 50 milionów USD w postaci wkładu niepieniężnego. Była to kwota wystarczająca na rozpoczęcie prac nad pierwszymi zadaniami przewidzianymi w PRPO.

Uwzględniając niepowodzenie inicjatywy autorstwa Zgromadzenia FBPOC, zakładającej opracowanie kampanii w celu zbierania funduszy od prywatnych ofiarodawców w latach 1998 i 1999, EBOiR jako podmiot zarządzający FBPOC ostrzegł, że jeżeli pierwotny harmonogram prac ma zostać utrzymany, konieczne będzie uzupełnienie zasobów funduszu do połowy 2000 r. Druga konferencja dotycząca deklaracji w sprawie wsparcia finansowego odbyła się w Berlinie dnia 5 lipca 2000 r. 22 kraje oraz Komisja Europejska zadeklarowały sumę około 320 milionów USD, co sprawiło że całkowita kwota zadeklarowana podczas obydwu konferencji osiągnęła wartość zbliżoną do szacowanych kosztów prac wynoszących 768 milionów USD (patrz załącznik 1).

Zgodnie z zasadami dotyczącymi funduszu EBOiR zawarł w listopadzie 1997 r. umowę ramową z rządem Ukrainy, która utorowała drogę dla umów o udzielenie dotacji indywidualnych, które zawierane będą przez bank i adresatów pomocy. Bank opracował wzór umowy oraz towarzyszące jej standardowe warunki, stosowane w odniesieniu do wszystkich dotacji z funduszu. Zaciąganie zobowiązań i wypłata środków z funduszu odbywają się na podstawie umów o udzielenie dotacji. Dotychczas podpisano siedem takich umów.

Funduszem zarządza zgromadzenie ofiarodawców. Obecnie w jego skład wchodzi 22 ofiarodawców, w tym Komisja Europejska i Ukraina. Zgromadzenie zatwierdza umowy o udzielenie dotacji, nadzoruje sposób ich realizacji przez bank, dokonuje przeglądu skuteczności finansowanych działań i zatwierdza roczny budżet i sprawozdanie finansowe funduszu. Pierwsze posiedzenie zgromadzenia odbyło się dnia 12 grudnia 1997 r. Przewodniczy mu obecnie Dr Hans Blix (ze Szwecji).

PRPO stanowi kompleksowy zespół środków, tak więc zarządzanie nim musi odbywać się na mocy pojedynczego programu wykonawczego. Stanowią o tym zasady funduszu budowy powłoki ochronnej. Zasady te zawierają przepisy regulujące procedurę zamówień publicznych na usługi i dostawy. Stanowią one w szczególności, że „procedury i zasady EBOiR w zakresie zamówień publicznych stosuje się do dotacji udzielanych ze środków funduszu, przy czym z zasady zamówienia publiczne ogranicza się do towarów i usług wyprodukowanych w krajach ofiarodawców lub dostarczonych z tych krajów, lub do krajów objętych działaniem EBOiR”. Zatem konieczne jest, aby umowa w sprawie wkładu Komisji podpisana z EBOiR opierała się na wzajemnym zrozumieniu, że nie dojdzie do dyskryminowania poszczególnych państw

członkowskich Unii Europejskiej. Udział państw trzecich w procedurze zamówień publicznych może zostać zatwierdzony po indywidualnym rozpatrzeniu.

3. WKŁAD WSPÓLNOTY DO FBPOC

Pierwsza deklaracja Komisji Europejskiej o wniesieniu wkładu do Funduszu Budowy Powłoki Ochronnej w Czarnobylu z 1997 r. (100 milionów USD) została zatwierdzona decyzją Rady nr 98/381/WE z dnia 5 czerwca 1998 r. w sprawie wkładu Wspólnoty do Europejskiego Banku Odbudowy i Rozwoju na Fundusz Budowy Powłoki Ochronnej w Czarnobylu¹. Wkład ten został faktycznie sfinansowany z budżetów Wspólnoty na rok 1998 i 1999. Drugi wkład Komisji (100 milionów EUR) został usankcjonowany decyzją Rady nr 2001/824/WE.

Komisja przedstawiła pierwsze sprawozdanie z realizacji FBPOC w październiku 1999 r.², zgodnie z art. 3 ust. 2 decyzji 98/381/WE. Drugie sprawozdanie przedstawiono w 2001 r.³ a trzecie w 2004 r.⁴.

Fundusz Budowy Powłoki Ochronnej w Czarnobylu stanowi bardzo istotne narzędzie pomocy Ukrainie w rozwiązywaniu problemów związanych ze skutkami awarii w Czarnobylu. Zważywszy, że Wspólnota wnosi zdecydowanie największy wkład do FBPOC, jej dalszy udział jest istotny dla powodzenia projektu. Fakt ten uwzględniono w rozporządzeniu w sprawie programu Tacis, obejmującym lata 2000-2006, które wyraźnie wymienia jako działanie priorytetowe przyczynianie się do „odnośnych inicjatyw międzynarodowych wspieranych przez UE, takich jak inicjatywa G7/UE dotycząca zamknięcia elektrowni w Czarnobylu”⁵.

Na podstawie przeglądu finansowego przedstawionego poniżej EBOiR wskazał, że przed zawarciem umowy o budowie nowej bezpiecznej powłoki (które ma nastąpić w 2006 r.) konieczne jest uzupełnienie środków funduszu, tj. nowe zobowiązania ofiarodawców. Aby móc kontynuować realizację projektów w Czarnobylu i je z powodzeniem zakończyć, główni ofiarodawcy podczas spotkania w Londynie w maju 2005 r. zadeklarowali kwotę około 173 milionów EUR. Kwota ta obejmuje 49,1 miliona EUR zadeklarowane przez Komisję (odpowiadające historycznej zasadzie podziału obciążeń pomiędzy członków byłej grupy G7 oraz WE), podlegające wymaganym decyzjom zatwierdzającym. Kwota zadeklarowana przez Komisję ma zostać wypłacona w latach 2006-2009.

Celem niniejszego wniosku jest uzyskanie decyzji Rady w sprawie pierwszej raty trzeciego wkładu Wspólnoty wynoszącej 14,4 miliona EUR. Nowy proponowany wkład podlega tym samym stosownym warunkom, które zawarto w art. 1 i 3 decyzji Rady nr 98/381/WE z dnia 5 czerwca 1998 r. Saldo zadeklarowanej przez Komisję kwoty (34,7 miliona EUR) ma zostać wypłacone w latach 2007-2009 i będzie podlegać odrębnej decyzji.

Wkład zostanie dokonany zgodnie z art. II, sekcja 2.02 zasad funduszu i będzie przedmiotem formalnej umowy w sprawie wkładu między Komisją Europejską a Europejskim Bankiem Odbudowy i Rozwoju.

¹ Dz.U. L 171 z 17.6.1998, str. 31.

² COM(1999) 470 z 12.10.1999.

³ COM(2001) 251 z 29.5.2001.

⁴ COM(2004) 481 z 14.7.2004.

⁵ Rozporządzenie Rady nr 99/2000, art. 2, ust. 5 lit. c)

4. BIEŻĄCA SYTUACJA FINANSOWA FBPOC

W dniu 31 października 2005 r. sytuacja finansowa funduszu przedstawiała się następująco:

- wkład do FBPOC ogółem wynosi około 658,6 milionów EUR, w tym wkład niepieniężny Ukrainy o wartości 50 milionów USD;
- umowy o udzielenie dotacji zawarte między ofiarodawcami a EBOiR na kwotę około 446,5 miliona EUR;
- zawarte umowy opiewają na kwotę 323,4 miliona EUR;
- wypłaty wyniosły 248,5 miliona EUR;

W przeglądzie finansowym zawartym w trzecim sprawozdaniu z realizacji wyjaśniono, że w oparciu o szacunki kosztów oparte na rzeczywistej pracy projektowej, koszty projektu uległy zmianie. Szacunek przedstawiony przez EBOiR w połowie 2004 r. opiewał na 1 091 miliona USD⁶ (zamiast 768 milionów USD szacowanych pierwotnie); termin ukończenia prac przewidziano na koniec 2008 r. (zamiast 2007 r.). Między szacunkami z 1997 i 2004 r. odnotowano dwie podstawowe różnice. Po pierwsze zakres pierwotnego szacunku nie obejmował działań, które w późniejszym okresie uznano za niezbędne, jak np. demontaż komina wentylacyjnego, tymczasowe przechowywanie odpadów radioaktywnych, koszty pracy inżynierów właściciela oraz prace rozbiórkowe i sprzęt przy nich wykorzystany, które podniosły koszty do 876,82 miliona EUR. Ponadto wstępny szacunek nie obejmował rezerw na pokrycie wzrostu cen, ryzyka ani nadzwyczajnych strat i nieprzewidzianych wydarzeń związanych z budową nowej bezpiecznej powłoki ochronnej, które stanowią dodatkowe 214,2 miliona EUR.

Podczas zgromadzenia ofiarodawców FBPOC dnia 22 listopada 2005 r. EBOiR wskazał, że oferty realizacji nowej bezpiecznej powłoki ochronnej, które właśnie wpłynęły, znacznie przekraczają szacowaną cenę, tak więc konieczne mogą być dodatkowe środki, wykraczające poza środki zadeklarowane podczas trzech spotkań. Jednak wysokość brakującej kwoty, jeżeli kwota taka będzie konieczna, nie będzie znana do czasu zakończenia oceny ofert.

Deklaracje wkładu do FBPOC

Ofiarodawca	Wkład przed lipcem 2000 r.		Waluta	Konferencja w sprawie deklaracji wkładu finansowego Berlin 2000
	Waluta	Wkład		Wkład (1 EUR = 0,95 USD)
Austria	EUR	2 500 000	EUR	2 500 000
Belgia	EUR	2 500 000	EUR	600 000
Kanada	USD	20 000 000	USD	13 000 000

⁶ Kwota przedstawiona podczas zgromadzania ofiarodawców CSF w dniu 22 czerwca 2004 r. EBOiR wskazał, że po ówczesnym kursie wymiany (1EUR=1,23 EUR) brakująca kwota wynosiła w przeliczeniu 245 milionów EUR.

Dania	EUR	2 500 000	EUR	2 500 000
WE	USD	100 000 000	EUR	100 000 000
Finlandia	EUR	2 500 000	EUR	1 000 000
Francja	EUR	18 520 000	EUR	23 250 000
Niemcy	USD	23 610 000	USD	25 610 000
Grecja	EUR	2 500 000	EUR	2 500 000
Islandia	USD	10 000	USD	15 000
Irlandia	EUR	2 515 790	EUR	3 085 000
Włochy	USD	16 820 000	EUR	17 820 000
Kuwejt	USD	4 000 000	USD	2 000 000
Luksemburg	EUR	2 500 000		0
Japonia	USD	22 500 000	USD	22 500 000
Królestwo	NLG	6 000 000	EUR	3 000 000
Norwegia	USD	5 000 000	NKR	20 000 000
Polska	EUR	2 500 000		ogłoszono dodatkową deklarację dwustronną w wysokości
Portugalia	USD	200 000	USD	200 000
Republika Słowacka	EUR	2 000 000		0
Słowenia	-	-	USD	300 000
Hiszpania	USD	3 000 000	USD	2 000 000
Szwecja	EUR	2 500 000	SEK	24 000 000
Szwajcaria	EUR	4 000 000	SFR	7 000 000
Ukraina	USD	50 000 000		0
Zjednoczone	USD	16 820 000	USD	18 320 000
USA	USD	78 000 000	USD	80 000 000
Suma cząstkowa 1EUR=0,95USD	USD EUR	~ 395 000 000 ~ 415 789 000		~ 321 767 250 ~ 338 702 368
Ogółem	USD EUR			~ 716 767 250 ~ 754 491.368

Wniosek

DECYZJA RADY

w sprawie pierwszej raty trzeciego wkładu Wspólnoty do Europejskiego Banku Odbudowy i Rozwoju na Fundusz Budowy Powłoki Ochronnej w Czarnobylu

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 308,

uwzględniając Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, w szczególności jego art. 203,

uwzględniając wniosek Komisji⁷,

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego⁸,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Wspólnota realizując jednoznaczną politykę wspierania wysiłków Ukrainy w zakresie usuwania skutków awarii jądrowej, która nastąpiła 26 kwietnia 1986 r. w Czarnobylskiej Elektrowni Jądrowej wniosła już wkład do Funduszu Budowy Powłoki Ochronnej w Czarnobylu (FBPOC), ustanowionego pod auspicjami Europejskiego Banku Odbudowy i Rozwoju (EBRD), w wysokości 90,5 miliona EUR w latach 1999-2000, zgodnie z decyzją Rady nr 98/381/WE, Euratom⁹ oraz dalsze 100 milionów EUR w latach 2001-2005, zgodnie z decyzją Rady 2001/824/WE, Euratom¹⁰.
- (2) EBOiR, będąc zarządcą Funduszu Budowy Powłoki Ochronnej w Czarnobylu, potwierdził na forum zgromadzenia ofiarodawców, że brakuje kwoty około 250 milionów EUR i że ilość środków nieprzydzielonych jest niewystarczająca, aby umożliwić udzielenie zamówienia na budowę nowej bezpiecznej powłoki ochronnej. Aby uniknąć dalszych opróżnień w realizacji projektu w 2005 r. trzeba było pozyskać nowe środki od ofiarodawców.
- (3) Członkowie byłej grupy G7 oraz WE, którzy wnieśli większość wkładów do FBPOC, zgodzili się na zasadę wnoszenia dalszych wkładów do funduszu, zgodnie z historyczną zasadą podziału obciążeń obowiązującą ofiarodawców.
- (4) W art. 2 ust. 5 lit. c) rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 99/2000 z dnia 29 grudnia 1999 r. dotyczącego świadczenia pomocy dla państw partnerskich w Europie

⁷ Dz. U. C

⁸ Dz. U. C

⁹ Dz.U. L 171 z 17.6.1998, str. 31

¹⁰ Dz.U. L 308 z 27.11.2001, str. 25

Wschodniej i Azji Środkowej¹¹ jako działanie priorytetowe wymieniono przyczynianie się do „odnośnych inicjatyw międzynarodowych wspieranych przez UE, takich jak inicjatywa G7/UE dotycząca zamknięcia elektrowni w Czarnobylu”.

- (5) W komunikacie Komisji do Rady i Parlamentu Europejskiego z dnia 6 września 2000 r. Komisja zaproponowała, aby od 2001 wsparcie finansowe Wspólnoty na rzecz bezpieczeństwa jądrowego w Nowych Niepodległych Państwach i w krajach Europy Środkowej i Wschodniej¹² zostało ujęte w jednej pozycji w budżecie przeznaczonej na pomoc finansową na rzecz bezpieczeństwa jądrowego w NNP.
- (6) Zasady zamówień publicznych EBOiR stosuje się do dotacji udzielanych ze środków Funduszu Budowy Powłoki Ochronnej w Czarnobylu, przy czym z zasady zamówienia publiczne ogranicza się do towarów i usług wyprodukowanych w krajach ofiarodawców lub dostarczonych z tych krajów, lub do krajów objętych działaniem EBOiR. Zasady te nie są tożsame z zasadami stosowanymi do działań finansowanych bezpośrednio z programu Tacis; tak więc zasad tych nie można zastosować do wkładu będącego przedmiotem niniejszej decyzji.
- (7) Należy jednak zapewnić, aby w ustaleniach w zakresie zamówień publicznych podjętych na mocy zasad EBOiR odnoszących się do Funduszu Budowy Powłoki Ochronnej w Czarnobylu nie zachodziła dyskryminacja między poszczególnymi państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej, niezależnie od tego, czy podpisały one indywidualne umowy w sprawie wkładu z EBOiR czy nie.
- (8) Ustalenia dotyczące zamówień publicznych z państwami nienależącymi do Unii Europejskiej, lub niebędącymi krajami partnerskimi programu TACIS powinny być dozwolone w indywidualnych przypadkach, jeżeli wymaga tego dobro projektów dotyczących Planu realizacji powłoki ochronnej.
- (9) Traktaty nie przewidują, dla celów przyjęcia niniejszej decyzji, uprawnień innych niż uprawnienia wynikające z art. 308 traktatu WE oraz art. 203 traktatu Euratom,

PRZYJMUJE NASTĘPUJĄCĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

W 2006 r. Wspólnota dokona wkładu w wysokości 14,4 miliona EUR do Europejskiego Banku Odbudowy i Rozwoju („EBOiR”) na Fundusz Budowy Powłoki Ochronnej w Czarnobylu.

Środki te zatwierdza władza budżetowa w ramach limitów perspektywy finansowej.

Artykuł 2

1. Komisja zarządza wkładem do Funduszu Budowy Powłoki Ochronnej w Czarnobylu zgodnie z rozporządzeniem finansowym, które ma zastosowanie do budżetu

¹¹ Dz.U. L 12 z 18.1.2000, str. 1

¹² COM(2000) 493 wersja ostateczna

ogólnego Wspólnot Europejskich, zważając zwłaszcza na zasady należytego i skutecznego zarządzania.

Komisja przekazuje wszelkie stosowne informacje Trybunałowi Obrachunkowemu i występuje do EBOiR o wszelkie informacje dodatkowe, których wymagać może Trybunał Obrachunkowy w odniesieniu do aspektów funkcjonowania Funduszu Budowy Powłoki Ochronnej w Czarnobylu odnoszących się do wkładu Wspólnoty.

2. Komisja zapewnia, aby w odniesieniu do ustaleń w zakresie zamówień publicznych związanych z dotacjami udzielanymi ze środków funduszu, że żadne państwo członkowskie nie jest dyskryminowane.

Artykuł 3

Zgodnie z art. II, sekcja 2.02 zasad Funduszu Budowy Powłoki Ochronnej w Czarnobylu wkład Wspólnoty jest przedmiotem formalnej umowy w sprawie wkładu między Komisją Europejską a Europejskim Bankiem Odbudowy i Rozwoju.

Artykuł 4

Komisja przedstawia co roku Parlamentowi Europejskiemu i Radzie sprawozdanie z realizacji Funduszu Budowy Powłoki Ochronnej w Czarnobylu.

Sporządzono w Brukseli, dnia

*W imieniu Rady
Przewodniczący*

OCENA SKUTKÓW FINANSOWYCH REGULACJI

1. TYTUŁ WNIOSKU:

Wniosek dotyczący decyzji Rady w sprawie pierwszej raty trzeciego wkładu Wspólnoty do Europejskiego Banku Odbudowy i Rozwoju na Funduszu Budowy Powłoki Ochronnej w Czarnobylu

2. STRUKTURA ABM/ABB

Dziedzina/dziedziny polityki, których dotyczy wniosek i powiązane zadanie/zadania:

Stosunki z Europą Wschodnią, Kaukazem i republikami Azji Środkowej (rozdział 19.06).

Wkład Wspólnoty do Europejskiego Banku Odbudowy i Rozwoju na Funduszu Budowy Powłoki Ochronnej w Czarnobylu

3. POZYCJE W BUDŻECIE

3.1. Pozycje w budżecie obejmują, co następuje:

Działanie będzie finansowane z istniejącej pozycji w budżecie 19 06 06 - Wkład Wspólnoty do Europejskiego Banku Odbudowy i Rozwoju na Funduszu Budowy Powłoki Ochronnej w Czarnobylu

3.2. Czas trwania działania i wpływu finansowego:

Środki zostaną przydzielone w 2006 r. Nie przewiduje się odnowienia decyzji.

Saldo zadeklarowanej kwoty (34,7 miliona EUR), które ma zostać wypłacone w latach 2007-2009, będzie podlegać odrębnej decyzji.

3.3. Cechy budżetowe:

Pozycja w budżecie	Rodzaj wydatków		Nowe	Wkład EFTA	Wkład krajów ubiegających się o członkostwo	Dział w perspektywie finansowej
19.06.06	Nieobowiązkowe	Zróżn. ^{13/}	NIE	NIE	NIE	Nr [...]

¹³ Środki zróżnicowane

4. ZESTAWIENIE ZASOBÓW

4.1. Zasoby finansowe

4.1.1. Zestawienie środków na zobowiązania (CA) i środków na płatności (PA)

mln EUR (do 3 miejsc po przecinku)

Rodzaj wydatków	Sekcja nr		2006	2007	2008	2009	2010	2011	Ogółem
-----------------	-----------	--	------	------	------	------	------	------	--------

Wydatki operacyjne¹⁴

Środki na zobowiązania (CA)	8.1	a	14 400						14 400
Środki na płatności (PA)		b	14 400						14 400

Wydatki administracyjne w ramach kwoty referencyjnej¹⁵

Pomoc techniczna i administracyjna (NDA)	8.2.4	c							
--	-------	---	--	--	--	--	--	--	--

KWOTA REFERENCYJNA OGÓŁEM

Środki na zobowiązania		a+c	14 400						14 400
Środki na płatności		b+c	14 400						14 400

Wydatki administracyjne nieuwzględnione w kwocie referencyjnej¹⁶

Wydatki na zasoby ludzkie i powiązane wydatki (NDA)	8.2.5	d	PM						
Wydatki administracyjne, inne niż koszty zasobów ludzkich i powiązane koszty, nieuwzględnione w kwocie referencyjnej (NDA)	8.2.6	e	0,002						0,002

Indykatywne koszty finansowe interwencji ogółem

OGÓŁEM CA w tym koszty zasobów ludzkich		a+c +d+ e	14 402						14 402
OGÓŁEM PA w tym koszty zasobów ludzkich		b+c +d+ e	14 402						14 402

Szczegółowe informacje dotyczące współfinansowania

¹⁴ Wydatki niewchodzące w zakres rozdziału 19 01 w tytule 19.

¹⁵ Wydatki w ramach art. 19 01 04 w tytule 19.

¹⁶ Wydatki w ramach rozdziału 19 01 inne niż w art. 19 01 04 lub 19 01 05.

Nie dotyczy

4.1.2. Zgodność z programowaniem finansowym

- ☒ Wniosek jest zgodny z istniejącym programowaniem finansowym.
- ☐ Wniosek wymaga przeprogramowania odpowiedniego działu w perspektywie finansowej.
- ☐ Wniosek może wymagać zastosowania postanowień porozumienia międzyinstytucjonalnego¹⁷ (tzn. instrumentu elastyczności lub zmiany perspektywy finansowej).

4.1.3. Wpływ finansowy na dochody

- ☒ Wniosek nie ma wpływu finansowego na dochody.
- ☐ Wniosek ma następujący wpływ finansowy na dochody:

4.2. Zasoby ludzkie – w ekwiwalentach pełnego czasu pracy (w tym urzędnicy, pracownicy zatrudnieni na czas określony i personel zewnętrzny) – szczegółowe informacje w pkt 8.2.1.

Wymagania na dany rok	2006	2007	2008
Zasoby ludzkie ogółem	0,6		

5. OPIS I CELE

5.1. Potrzeby, które mają być spełnione w perspektywie krótko- lub długoterminowe

W 1996 r. międzynarodowa grupa ekspertów pochodzących z UE, USA i Ukrainy opracowała analizę szeregu alternatywnych rozwiązań przekształcenia bloku czwartego czarnobylskiej elektrowni oraz istniejącej powłoki ochronnej w obiekt bezpieczny dla środowiska. W sprawozdaniu zaproponowano Zalecany tok działania, obejmujący stabilizację i inne środki krótkoterminowe oraz przygotowanie do przekształcenia bloku w obiekt bezpieczny dla środowiska.

Na początku 1997 r. Grupa robocza G-7 ds. bezpieczeństwa jądrowego osiągnęła porozumienie z przedstawicielami rządu Ukrainy na temat kontynuacji prac nad Zalecanym tokiem działania. W ich wyniku ukończono prace nad multidyscyplinarnym programem zarządzania budową, obecnie nazywanym Planem realizacji powłoki ochronnej (PRPO), opracowanym w bliskiej współpracy z ekspertami z UE, USA i Ukrainy. W PRPO zakładano, że prace naprawcze nad powłoką ochronną miały być przeprowadzone w celu fizycznego zabezpieczenia powłoki i stabilizacji jej wpływu na środowisko. Aby zapewnić finansowanie dla

¹⁷ Patrz pkt 19 i 24 porozumienia międzyinstytucjonalnego.

PRPO utworzono Fundusz Budowy Powłoki Ochronnej w Czarnobylu (FBPOC) zarządzany przez Europejski Bank Odbudowy i Rozwoju (EBOiR).

Grupa ekspertów, która opracowała projekt, oszacowała wstępnie ogólny koszt projektu realizowanego z Funduszu Budowy Powłoki Ochronnej w Czarnobylu na kwotę około 768 milionów USD na lata 1998-2005, łącznie ze wsparciem na uzyskanie odpowiednich zezwoleń. Po sporządzeniu nowych szacunków kosztów, opartych na rzeczywistych pracach projektowych i inżynierskich EBOiR ogłosił, że skorygowany koszt wyniesie 1 091 milionów EUR. Proponowany nowy wkład Wspólnoty wynoszący 14,4 miliona EUR stanowi pierwszą ratę deklarowanej przez Komisję kwoty 49,1 miliona EUR na pokrycie brakującej kwoty około 250 milionów EUR potrzebnej do ukończenia projektu¹⁸.

Plan PRPO jest finansowany z pozycji w budżecie oznaczonej numerem 19 06 06 (Wkład Wspólnoty do Europejskiego Banku Odbudowy i Rozwoju na Fundusz Budowy Powłoki Ochronnej w Czarnobylu). Bieżący wkład stanowi uzupełnienie, pozwalające na pokrycie dodatkowych kosztów ukończenia projektu, których uzasadnienie przedstawiło zgromadzenie ofiarodawców EBOiR.

- 5.2. Wartość dodana z tytułu zaangażowania Wspólnoty i spójność wniosku z innymi instrumentami finansowymi oraz możliwa synergia.

Fundusz Budowy Powłoki Ochronnej w Czarnobylu stanowi istotne narzędzie pomocy Ukrainie w rozwiązywaniu problemu zagrożenia dla bezpieczeństwa zarówno Ukrainy jak i Europy. Podstawą tych prac jest przekształcenie uszkodzonej Czarnobylskiej Elektrowni Jądrowej w obiekt bezpieczny dla środowiska. Zważywszy, że Wspólnota wnosi zdecydowanie największy wkład do funduszu, jej dalszy udział jest istotny dla powodzenia projektu.

- 5.3. Cele, spodziewane wyniki oraz wskaźniki związane z wnioskiem w kontekście ABM (zarządzania kosztami działań).

Plan realizacji powłoki ochronnej obejmuje następujące etapy techniczne, których realizacja ma przypaść w okresie do 2010/2011 r.

- Stabilizacja istniejącej powłoki w stopniu umożliwiającym podjęcie kolejnych etapów prac;
- budowa osłon zabezpieczających przed promieniowaniem;
- zwiększenie bezpieczeństwa jądowego pozwalające na wyeliminowanie ryzyka krytyczności poprzez gospodarkę wodną;
- budowa nowej powłoki ochronnej;
- usunięcie górnych niestabilnych elementów istniejącej powłoki ochronnej;

¹⁸ Być może zajdzie potrzeba kolejnej korekty tej kwoty, jeżeli wystąpi znaczna różnica między szacowanym kosztem a ceną zawartą w ofercie realizacji nowej bezpiecznej powłoki ochronnej, której nie pokryje rezerwa na nadzwyczajne straty i nieprzewidziane wydarzenia.

- analiza mas zawierających paliwo (FCM) i opracowanie strategii ich usuwania.

Ogólny koszt operacji szacuje się na 1 091 milionów USD, łącznie z kosztami zezwoleń. Treść PRPO wyjaśniono dokładnie Grupie ekspertów Phare/Tacis w zakresie bezpieczeństwa jądrowego dnia 27 maja 1997 r., a dalsze wyjaśnienia przedstawiono dnia 20 grudnia 2000 r. Aktualizację skorygowanego kosztu oraz harmonogram prac przedstawiono Grupie ekspertów Phare/Tacis w zakresie bezpieczeństwa jądrowego dnia 28 kwietnia 2004 r. Szczegóły skorygowanego kosztu oraz harmonogramu prac przedstawiono również Grupie Roboczej ds. Europy Wschodniej i Azji Środkowej dnia 20 września 2004 r.

Chociaż docelowym beneficjentem jest Ukraina, korzyści wynikające z bezpieczeństwa jądrowego rozciągają się na cały świat i zapewniają dodatkowe bezpieczeństwo ekologiczne państwom członkowskim Unii Europejskiej.

5.4. Metoda realizacji (indykatywna)

☒ Wspólne zarządzanie z organizacjami międzynarodowymi

Uwagi:

PRPO finansowany jest z Funduszu Budowy Powłoki Ochronnej w Czarnobylu, którym zarządza EBOiR. Bank odpowiada przed zgromadzeniem ofiarodawców, w skład którego wchodzi przedstawiciel Komisji. Zgromadzenie zatwierdza dotacje na finansowanie konkretnych projektów.

6. MONITOROWANIE I OCENA

Zgromadzenie ofiarodawców monitoruje i nadzoruje działania podejmowane w ramach PRPO. EBOiR jako zarządca funduszu przedstawia ofiarodawcom sprawozdanie okresowe (co najmniej dwa razy w roku).

Zgodnie z art. 3 ust. 2 decyzji 98/381/WE Komisja przedstawiła pierwsze sprawozdanie z realizacji Funduszu Budowy Powłoki Ochronnej w Czarnobylu w październiku 1999 r.¹⁹, drugie we wrześniu 2001 r.²⁰, a trzecie w lipcu 2004 r.²¹.

Artykuł 4 niniejszej decyzji stanowi, że Komisja przedstawia co roku Parlamentowi Europejskiemu i Radzie sprawozdanie z realizacji Funduszu Budowy Powłoki Ochronnej w Czarnobylu.

7. ŚRODKI ZWALCZANIA NADUŻYĆ FINANSOWYCH

Przygotowywaniem okresowych sprawozdań z realizacji projektu oraz sprawozdań finansowych zajmuje się EBOiR, przedkładając je następnie zgromadzeniu ofiarodawców, którego członkiem jest Komisja Europejska. Istnieje możliwość

¹⁹ COM(1999) 470 z 12.10.1999.

²⁰ COM(2001) 251 z 29.5.2001.

²¹ COM(2004)481 wersja ostateczna z 14.7.2004.

przeprowadzenia kontroli przez Trybunał Obrachunkowy, zgodnie z ustaleniami poczynionymi podczas wymiany listów z EBOiR.

8. SZCZEGÓŁOWE INFORMACJE DOTYCZĄCE ZASOBÓW

8.1. Cele wniosku z uwzględnieniem ich kosztu finansowego

Środki na zobowiązania w mln EUR (do 3 miejsc po przecinku)

(Należy wskazać cele, działania i realizacje)	2006		2007		2008		OGÓŁEM	
	Liczba realizacji	Koszt całkowity	Liczba realizacji	Koszt całkowity	Liczba realizacji	Koszt całkowity	Liczba realizacji	Koszt całkowity
Trzeci wkład Wspólnoty do EBOiR na Fundusz Budowy Powłoki Ochronnej w Czarnobylu (rata pierwsza)		14 400						14 400
KOSZT OGÓŁEM		14 400						14 400

8.2. Wydatki administracyjne

8.2.1. Liczba i rodzaj pracowników

Rodzaj stanowiska		Personel, któremu powierzono zarządzanie działaniem przy użyciu istniejących i/lub dodatkowych zasobów (liczba stanowisk/ekwiwalentów pełnego czasu pracy)		
		2006	2007	2008
Urzędnicy lub pracownicy zatrudnieni na czas określony ²² (01 01)	A*/AD	0,25		
	B*, C*/AST	0,25 0,10		
OGÓŁEM		0,60		

Rzeczywiste wykorzystanie koniecznych zasobów administracyjnych zależeć będzie od podejmowanej przez Komisję co roku decyzji w sprawie przydziału środków, uwzględniającej liczbę pracowników oraz dodatkowe kwoty zatwierdzone przez władzę budżetową.

8.2.2. Opis zadań związanych z działaniem

²² Koszty te NIE są uwzględnione w kwocie referencyjnej.

- Następne działania administracyjne.
- Udział w spotkaniach.
- Opracowywanie sprawozdań.

8.2.3. Źródła zasobów ludzkich (stosunek pracy)

- ☒ Stanowiska obecnie przypisane do zarządzania programem, które zostaną utrzymane lub przekształcone.

8.2.4. Inne wydatki administracyjne uwzględnione w kwocie referencyjnej (19 01 04/05 – wydatki na administrację i zarządzanie)

Nie dotyczy

8.2.5. Koszt finansowy zasobów ludzkich i powiązane koszty nieuwzględnione w kwocie referencyjnej

mln EUR (do 3 miejsc po przecinku)

Rodzaj zasobów ludzkich	2006	2007	2008
Urzędnicy i pracownicy zatrudnieni na czas określony (19 01 01)	<i>PM</i>		
Pracownicy finansowani w ramach artykułu 19 01 02 (pracownicy pomocniczy, oddelegowani eksperci krajowi (END), pracownicy kontraktowi itp.)	<i>0</i>		
Koszt zasobów ludzkich i koszty powiązane (nieuwzględnione w kwocie referencyjnej) ogółem	<i>PM</i>		

Potrzeby w zakresie zasobów ludzkich zostaną pokryte ze środków przydzielonych zarządzającej dyrekcji generalnej w ramach corocznej procedury przydziału środków (patrz pkt 8.2.1)

8.2.6. Inne wydatki administracyjne nieuwzględnione w kwocie referencyjnej

mln EUR (do 3 miejsc po przecinku)

	2006	2007	2008	OGÓŁE M
19 01 02 11 01 – podróże służbowe	0,002			0,002
19 01 02 11 02 – spotkania i konferencje				
19 01 02 11 01 – komitety				
19 01 02 11 04 – badania i konsultacje				

19 01 02 11 05 – systemy informatyczne				
2 Inne wydatki na zarządzanie ogółem (19 01 02 11)	0,002			0,002
3 Inne wydatki o charakterze administracyjnym				
Ogółem wydatki administracyjne inne niż wydatki na zasoby ludzkie i powiązane koszty (nieuwzględnione w kwocie referencyjnej)	0,002			0,002